

# Liège,



# notre Province

## Fêter la Wallonie en province de Liège, c'est géant !

Le programme 2006 des Fêtes de Wallonie en province de Liège bouillonne d'une diversité culturelle étonnante. Comme une gigantesque farandole, une foultitude de manifestations vont envahir le Pays de Liège pendant plus d'un mois. De Hannut à Verviers ou de Visé à Anthistes et dans bon nombres de communes sans oublier notre Cité ardente, il sera difficile de passer à côté...

L'ouverture officielle aura lieu à Seraing le dimanche 27 août prochain dans le cadre de la Journée annuelle des Confréries gastronomiques de Wallonie et de Bruxelles. Avis aux papilles gustatives : une centaine de confréries proposeront des spécialités parmi les plus diverses à des prix démocratiques.

Programme grandiose pour Liège lors du traditionnel 3<sup>e</sup> week-end de septembre et les activités organisées par la Province dans la cour du Palais des Princes-Evêques avec notamment : le grand cramignon du samedi 16 dès 19h, un grand cortège sur le thème des géants folkloriques le dimanche 17 dès 14h30 suivi d'un grand concert à 20h30 sur la place Saint-Lambert. Présenté exceptionnellement par l'Orchestre Philharmonique de Liège et l'Opéra Royal de Wallonie, ce dernier clôturera l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège » lancée en 2005.

Plongez-vous sans plus attendre dans nos pages spéciales !

- « Plus d'un mois de festivités près de chez vous » pages 2 à 6
- « Ouverture officielle et gastronomique à Seraing » page 3
- « Liège, plus ardente que jamais » page 5



## Dès l'automne, place à la couleur de « Design 2006 »

« Liège-Province Culture » porte une attention particulière au design. Celle-ci se traduit par l'existence d'une biennale qui connaîtra déjà sa 3<sup>e</sup> édition à Liège, du 29 septembre au 22 octobre prochains. But : valoriser et diffuser le travail et le talent de jeunes designers de notre région mais également de tout l'Euregio Meuse-Rhin

« Design 2006 » s'articulera autour d'une expo centrale qui rassemblera une quarantaine de créateurs sélectionnés par des spécialistes du design. Autour de celle-ci graviteront de nombreuses expositions. L'automne prochain, c'est la couleur qui sera à l'honneur en Cité ardente...



page 7

## 400 places gratuites pour Julien CLERC !

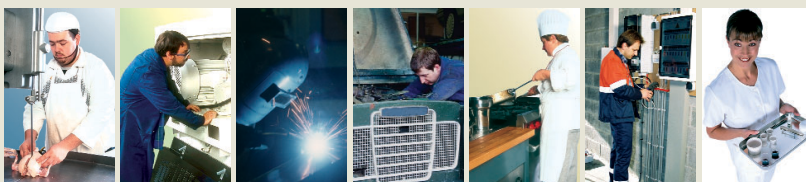


Découvrez notre concours exceptionnel pour le concert du samedi 23 septembre (20h30) au Country Hall Ethias Liège (Sart Tilman).

page 7

## Métiers en pénurie. La solution : nos formations !

Assurez votre avenir. Venez suivre nos formations techniques et professionnelles et devenez : boucher, électromécanicien, soudeur, mécanicien auto, cuisinier, électricien ou encore infirmier. Et bien d'autres encore.



## ENSEIGNEMENT DE LA PROVINCE DE LIEGE

Pour tout savoir sur l'EPL : [www.prov-liege.be/epl](http://www.prov-liege.be/epl)  
Journal de l'Enseignement et de la Formation : [www.prov-liege.be/echotier](http://www.prov-liege.be/echotier)  
N° vert 0800 14 162

## Editorial



## Elections provinciales 2006 : un rendez-vous à ne pas manquer !

Le dimanche 8 octobre prochain, l'électeur décidera de son propre avenir en désignant les femmes et les hommes qui le représenteront dans la gestion des communes mais aussi de la Province. Les candidats qui seront élus assumeront leurs responsabilités pendant les six années à venir. Il s'agit donc d'un choix important.

La Province de Liège est avant tout un pouvoir de proximité et un lien indispensable entre ses 84 communes, la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone. Elle apporte des réponses concrètes aux préoccupations quotidiennes et spécifiques de ses citoyens (plus d'un million d'habitants dont 70.000 germanophones). Si elle existe depuis 170 ans, il s'agit pourtant d'une institution dynamique qui a su évoluer au fil du temps.

Etudier, travailler et se perfectionner, prendre soin de sa santé, entreprendre, se loger, cultiver ou se cultiver, s'informer, s'épanouir, visiter, découvrir les richesses de notre patrimoine, vivre en sécurité, se dépasser par le sport, participer à de grands événements... Autant de verbes parmi tant d'autres que l'institution provinciale liégeoise conjugue à tous les temps au bénéfice d'une population chaleureuse et accueillante.

Aux quatre coins de son territoire, elle poursuit un même objectif : contribuer à bâtir un 21<sup>e</sup> siècle respectueux de l'être humain, soucieux du bien-être de ses citoyens et de l'amélioration de leur qualité de vie. C'est donc l'électeur qui élira le Conseil provincial duquel sera issu le Collège provincial (le nouveau nom de la Députation permanente au lendemain des élections d'octobre 2006). Ensemble, ils travailleront pour relever ce défi.

La démocratie commence au niveau local. Elle a rendez-vous le dimanche 8 octobre avec les élections communales et provinciales. Tout électeur se doit de remplir ce droit et ce devoir de citoyen.

Lire notre article page 7

La Députation permanente du Conseil provincial de Liège



# Plus d'un mois de festivités près de



## AMAY

### Vendredi 8 septembre

> 11<sup>e</sup> « START'ROCK FESTIVAL »  
Dès 19h sur la Grand'Place

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

> Animations, restauration, spectacles de rue, concerts, fanfares...  
Dès 10h sur la Grand'Place

## ANS

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

> SPECTACLES AU CHÂTEAU DE WAROUX (ALLEUR)  
Visites théâtrales du Château  
(de 10 à 13h et de 14 à 18h)

### > CAMP MIEVEVAL

Découvrez, avec la Confrérie de Malemort, les armures, les armes d'hast, l'archerie, les machines de siège, l'artillerie, l'intendance, les remèdes médicaux... (de 10 à 18h)

### > SPECTACLE : « LA PESTE DES COMPAGNIES »

Les habitants d'un village isolé face à une bande de mercenaires désœuvrés et avides de rapine... (09/09 et 10/09 à 16h dans le Parc du Château)

## ANTHISNES

### Vendredi 22 septembre

Avouerie d'Anthisnes  
PETIT MARCHÉ ARTISANAL sur le thème « FORÊTS ET CHAMPIGNONS »

### Samedi 23 septembre

CONCERT SURPRISE

### Dimanche 24 septembre

ACCUEIL DES NOUVEAUX HABITANTS

## AYWAILLE

### Samedi 26 et dimanche 27 août

26<sup>e</sup> FÊTE NATIONALE DU FROMAGE AU CHÂTEAU DE HARZÉ

Plus de 150 fromages belges, dégustation de bières d'abbaye, animations musicales, château gonflable, grimage... (de 10 à 20h)

### Dimanche 3 septembre

> REMOUCHAMPS – FERRIÈRES – REMOUCHAMPS  
Course cycliste pour juniors internationaux, rassemblant près de 20 équipes sur un tracé sélectif dont la célèbre côte de La Redoute.

### Vendredi 8 au dimanche 10 septembre

> FÊTE AU VILLAGE DE ERNONHEID  
Concours de couyon > Souper de fête > Tournoi de pétanque

### Samedi 9 septembre

> CRAMIGNON DE SOUGNÉ-REMOUCHAMPS  
Avec fanfares et escales chez les villageois qui accueillent les participants. Départ à 16h au Centre récréatif de Sougné-Remouchamps – Grande fanfare sur un char – tenue exigée : dessous bleu pour tous, dessus rouge pour les filles et dessus blanc pour les garçons – Soirée DJ dès 21h

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

> 18<sup>e</sup> JOURNÉES DU PATRIMOINE  
Visite guidée et commentée du site classé de DIEUPART (départs : 10h et 14h30 à l'église d'Aywaille)  
Visite découverte, avec guide, des plus anciens bâtiments du village de Sougné (départs : 13h rue de la Reffe)  
Exposition d'œuvres d'art (11 à 17h rue de la Reffe)  
> Visite guidée du village de Deigné (10/09 – départ à 14h)

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

BROCANTE D'AWAN-AYWAILLE  
Plus de 100 exposants, animations de rue, animations pour enfants sous chapiteau, théâtre de marionnettes, petite restauration, bars... (de 10 à 18h)

### Jeu 14 septembre

CONFÉRENCE-DÉBAT DU CERCLE HORTICOLE  
« Le Bouturage » (20h au Centre Récréatif de Sougné-Remouchamps)

### Vendredi 15 au dimanche 17 septembre

« FIESSE à VIEDJE » à KIN  
Concours de belote par équipe (5 X 12 jeux) > Souper aux moules ou au poulet et soirée dansante > Messe > Animations pour enfants > Courses cyclistes sur prairie pour parents et enfants à 14h > Jeu de bouchon

### Samedi 23 septembre

> LES « 6 HEURES DE SOUGNÉ »  
« Courses cyclistes » par équipe de 4 à 6 participants, ouvertes à toutes et tous, sur un circuit de 1,2 km.

### Samedi 23 et dimanche 24 septembre

> FÊTE LOCALE A DEIGNÉ  
Dimanche 24 septembre  
> EXPOSITION DE CHAMPIGNONS  
+/- 300 variétés de champignons répertoriés. Mycologues avertis présents sur place pour présentation et réponses aux questions. Balade découverte après-midi (école d'Awan-Aywaille).



> RANDONNÉE D'AUTOMNE DU VÉLO CLUB «LA PORALLÉE» DE REMOUCHAMPS

67 et 50 km - Départ entre 8 et 10h au Centre Récréatif de Remouchamps.

> VTT CHALLENGE «ADAM-SMOL-TREK»  
Randonnée cyclotouristique « les 4 cols de l'Ourthe-Ambève » (15, 35 et 45 km).

### Jeu 28 septembre

CONFÉRENCE DU CERCLE HORTICOLE  
« Derniers travaux au potager et au jardin fruitier » (20h au Centre Récréatif de Sougné-Remouchamps).

## BERLOZ

### Samedi 9 septembre

MÉMORIAL LÉON & JACKY  
Randonnées cyclotouristiques et sportives (départs entre 13 et 14h) - Circuits de 85 km et 65 km - Allure libre - Circuits fléchés

## BLEGNY

### Samedi 23 et dimanche 24 septembre

6<sup>e</sup> FESTIVAL « ENFANFARE »  
Festival familial de musique et de chansons : le plus grand festival pour enfants en communauté française entièrement conçu pour leur permettre de rester en contact avec la musique. Plus de 40 concerts organisés sur 7 sites différents et différents ateliers musicaux. Avec la participation de Christian Merveille, Alec Mansion, André Borbe, les Baladins du Miroir, Jackylou (le samedi de 14 à 19h et le dimanche de 11 à 19h)

## BURDINNE

### Dimanche 10 septembre

BROCANTE AU VILLAGE DE MARNEFFE  
Plus de 2 km d'étalages - Animations permanentes - fanfare - feu d'artifice (de 8 à 24h)

### Vendredi 15 et dimanche 17 septembre

FÊTE DES MOISSONS

## CHAUDFONTAINE

### Samedi 26 et dimanche 27 août

WALLONIE, WEEK-END BIENVENUE À CHAUDFONTAINE  
Artistes, artisans, sites touristiques, musée, beaux jardins... ouvriront leurs portes (dans toute la commune de Chaudfontaine).

### Du samedi 2 au dimanche 10 septembre

EXPOSITION « SOUVENIRS DE LA GRÈCE DES CALIDIFONTAINS » (Galerie de l'ancienne gare de Chaudfontaine de 14 à 18h)

### Dimanche 3 septembre

9<sup>e</sup> ITALIAN CLASSIC CAR MEETING  
Grand rassemblement de voitures italiennes de collection (sur la pelouse du Parc Hauster, face au Château des Termes de 11 à 17h)

### Samedi 9 septembre

CONCERT « HOMMAGE A MOZART » (église Saint-Jean l'Évangéliste de Beaufays à 19h30)

### Mercredi 13 septembre

DÉPART DU GRAND PRIX DE WALLONIE / ÉTAPE CHAUDFONTAINE - NAMUR (Source O Rama - 12h)

### Du vendredi 15 au mardi 19 septembre

GRANDE FÊTE LOCALE DE BEAUFAYS

### Dimanche 17 septembre

FÊTE AMERICAINE A WESTERN CITY  
Spectacles western, stands de jeux, orchestres country... (dès 14h).

### Du samedi 23 au dimanche 1<sup>er</sup> octobre

EXPOSITION « LE MUSÉE IMAGINAIRE »  
Présentation de copies de peintures des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles par Nicolas BAÏDAK (Galerie de la gare de Chaudfontaine Esplanade de 14 à 18h).

### Dimanche 24 septembre

MARCHE ADEPS : 5, 10, 15 et 20 km pour découvrir



26<sup>e</sup> Fête Nationale du Fromage au Château de Harzé les 26 & 27 août

la magie des paysages automnaux des vallées valcaprimontoises et calidifontaines (Vaux-sous-Chèvremont dès 8h).

### Dimanche 24 septembre

> MARCHÉ ANNUELLE DE LA MAISON DU TOURISME DES THERMES & COTEAUX (départ de 9 à 17h).  
> JOURNÉE DES FEMMES Spectacles, animations, échoppes... (Western City dès 14h).

## COMBLAIN-AU-PONT

### Dimanche 3 septembre

BROCANTE DE GÉROMONT (de 8 à 18h)  
Samedi 23 et dimanche 24 septembre  
THÉÂTRE WALLON « QUELE TROPE » (samedi à 20h - dimanche à 15h - Salle du Complexe communal)

## DALHEM

### Dimanche 10 septembre

FÊTE VILLAGEOISE A FENEUR  
Participation de deux confréries : Les Peûres di Sint Rîmey et Li Fricassèye aux pomes (de 5h30 jusqu'à 18h).

## DONCEEL

### Du vendredi 8 au dimanche 10 septembre

FÊTE DES DAHLIAS  
L'Italie sera particulièrement mise à l'honneur lors de cette 26<sup>e</sup> édition de la Fête des Dahlias, en raison du récent passage du « Giro d'Italia » en province de Liège, mais aussi du 2<sup>e</sup> anniversaire du jumelage de la commune de Donceel et de la commune de Monte Calvo Irpino. Les couleurs « rouge, blanche et verte » seront à l'honneur : expositions d'automobiles italiennes, du « Vespa-club de Donceel », sans oublier « Il Giro racconta » sur les moments qui ont marqué cette grande course cycliste.

## ESNEUX

### Dimanche 3 septembre

PROMENADE GUIDÉE ET COMMENTÉE AUTOUR DE MÉRY (départ à 14h15)

### Samedi 9, dimanche 10 et mardi 12 septembre

LA FÊTE A FONTIN  
Fête villageoise avec tournoi de pétanque, concert, fête foraine, match de football et petite restauration.

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

JOURNÉES DU PATRIMOINE  
> VISITE DU PARC ET DES ABORDS DU CHÂTEAU LE FY (TILFF)  
> OUVERTURE DU DOMAINE BRUNSODE AUX CITOYENS (samedi de 14 à 18h - dimanche de 10 à 18h).

### Dimanche 10 septembre

LES CRÊTES D'ESNEUX  
Randonnées VTT (Challenge ADAM-SMOL-TREK de 8h à 12h30).



# chez vous en province de Liège !

## Samedi 16 septembre

### > BALADE A VÉLO

Dans la vallée de l'Ourthe sous la direction du Pr Camille EK qui vient de publier un livret - guide vulgarisant la géologie de la région. Une bonne occasion de pédaler malin à travers quelques dizaines de millions d'années (à 10h - pique-nique organisé).

### > RAID KAYAK ADVENTURE

Un défi sportif à la portée de tous, une ambiance conviviale à Tilff sur les bords de l'Ourthe (de 14 à 18h)

## Dimanche 24 septembre

### > DEUXIÈME RASSEMBLEMENT DES GÉANTS

Djôsef li R'Pikeu, géant des Porais, qui cette année fête son 50<sup>e</sup> anniversaire, compte réunir les géants d'ici et d'ailleurs afin de mieux faire connaître au public cette face, parfois peu connue par certains, de notre folklore (Tilff centre - cortège dès 14h30).

> JOURNÉE DU COMMERCE ÉQUITABLE (parking du Marché entre 11 et 21h).

## ■ FERRIÈRES

### Dimanche 10 septembre

PROMENADES-DÉCOUVERTE COMMENTÉES par les « GENS DU CRU »

S'étendant sur le Condroz et l'Ardenne, le village de Ferrières, autrefois lié à l'extraction du fer et à son industrie, présente une architecture aux multiples influences déterminées, entre autres, par la nature du sol. Matériaux, climat, activités humaines, orientation des bâtiments, évolution stylistique entre 1850 et 1950, feront l'objet des manifestations ci-dessous :

> CIRCUIT GUIDE DU CŒUR HISTORIQUE DE FERRIÈRES

A 13h30 et à 16h (durée : 1h)

> MUSÉE DU JOUET - ANCIENNE ÉCOLE

Ouverture gratuite du Musée - Visites libres et gui-

dées

### > EGLISE DE FERRIÈRES

Le clocher de l'église a été rénové dans le cadre de l'opération « Combles et Clochers » et ce, dans le but de protéger les chouettes qui y nichent depuis longtemps. Balade avec multiples explications sur la vie des chouettes.

### > LA FAUNE ET LA FLORE

Balade autour de Ferrières, avec explication de la faune et de la flore, agrémentée d'ateliers à thèmes et énigmes, petite dégustation de plantes.

### > « TOUS EN PISTE AVEC LA DIVA »

(15h30 sur la place de Chablis)

Un spectacle gratuit et familial mêlant comédie, jonglerie, chant.

## ■ FLÉMALLE

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

#### JOURNÉES DU PATRIMOINE

Nombreuses animations dont la visite du Fort de Flémalle, la découverte du Préhistosite de Ramioul (Musée de la Préhistoire en Wallonie), la visite de l'Eglise Saint-Etienne des Awirs, celle du Château de la Petite Flémalle et de son superbe parc...

## ■ FLÉRON

### Dimanche 3 septembre

#### VINS ET FROMAGES

Repas gastronomique (salle Communale à partir de 16h).

### Lundi 4 septembre

#### BALADE PÉDESTRE

(église de Gemmenich dès 9h40)

#### JOURNÉES DU PATRIMOINE

Circuits permettant aux visiteurs d'admirer et de découvrir le patrimoine rural, environnemental, classé (Administration communale de 10 à 18h)

Suite pages 4 et 5



## Ouverture officielle et gastronomique ce dimanche 27 août à Seraing

### Dimanche 27 août

#### Site du Val Saint-Lambert

**JOURNÉE ANNUELLE DES CONFRÉRIES GASTRONOMIQUES DE WALLONIE-BRUXELLES avec séance officielle d'ouverture des Fêtes de Wallonie en province de Liège.**

En Wallonie et à Bruxelles-Capitale, les Confréries gastronomiques ont l'ambition de (re)mettre à l'honneur certaines coutumes ou traditions culinaires locales ou régionales souvent oubliées. Plus de 100 confréries seront présentes en tenue d'apparat, pour rassasier les gourmets et les gourmands ! Quoi de plus naturel que ce retour aux sources, que cet art de la table d'antan, si simple et tellement naturel...

- Dès 10h :

**MARCHÉ DES CONFRÉRIES**

- À 10h30 :

**DÉPART DU CORTÈGE**

- À 11h30 :

**OUVERTURE DES FÊTES DE WALLONIE EN PROVINCE DE LIÈGE**

13h

**OUVERTURE OFFICIELLE DU MARCHÉ**

Animation musicale > Initiation à la pêche > Découverte de la forêt et balades guidées > « Jeu de piste » > Spectacles de marionnettes > Château gonflable > Dégustation de Barbe à Papa > La boutique des cristalleries du Val Saint-Lambert sera accessible de 9 à 17h



### Mercredi 30 août

#### « LI BATI »

Pièce comique en wallon liégeois  
14h30 - Centre Culturel de Seraing

### Judi 31 août

RÉCITAL FRANK MICHAËL (PAF : 40 €)

### Vendredi 1<sup>er</sup>, samedi 2 et dimanche 3 septembre

#### Place communale

EXPOSITION « IL GIRO RACONTA »

La fabuleuse épopée de la course au maillot rose présentée par le Service des Expositions de la Province de Liège, dans les Salons de l'Hôtel de ville.

> ARTISANS AU TRAVAIL  
> ANIMATIONS SUR PODIUM  
> FANFARE DE RUE  
> THÉÂTRE DE MARIONNETTES  
> MESSE EN WALLON  
> LA BANDE A LOLO  
> FEU D'ARTIFICE

### Dimanche 24 septembre

#### Jemeppe (Bois de Mont)

10<sup>e</sup> GRAND PRIX ERNES BECO  
Course cycliste réservée aux Juniors

2<sup>e</sup> GRAND PRIX A. GILLES

Course cycliste réservée aux Dames Elites

32<sup>e</sup> GRAND PRIX A. R. GILLES  
Championnat de Belgique Débutants





# Plus d'un mois de festivités près de



> GRAND CONCERT GRATUIT (20h30)

## Dimanche 24 septembre

LA FÊTE DU VÉLO  
Dès 8h, le « Club 80 » organisera des randonnées à vélo (20/60 km) et en VTT (15/35 km). Départ au siège du « Club 80 », Rue de Wasseiges à Hannut (Crehen).

## ■ HERSTAL

### Samedi 9 septembre

Concert RTL Live  
Concert gratuit avec plusieurs vedettes du top 50 (dont Natacha St-Pier...), présentation par des animateurs de Bel RTL et de RTL TVI (Zoning des Hauts-Sart à 19h).

## ■ HERVE

### Samedi 2 et dimanche 3 septembre

FOIRE AGRICOLE DE BATTICE-HERVE  
Concours d'animaux, animations diverses, exposition de matériels et de produits agricoles et horticoles, village gourmand... (dès 9h).

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

JOURNÉES DU PATRIMOINE « PASSÉ, PRÉSENT ET FUTUR DU COLLÈGE ROYAL MARIE THÉRÈSE »  
Fondé en 1777 sous le règne de Marie-Thérèse d'Autriche, le Collège Royal révélera deux siècles d'histoire et de vie à Herve. Ayant tour à tour servi d'école, d'hôpital, d'écurie, de siège pour l'administration ou la gendarmerie, ce bâtiment, classé en 1994, abrite aujourd'hui les services administratifs de la Ville de Herve et des espaces publics (visites guidées à 11h, 14h et 16h).

## ■ HUY

### Samedi 23 et dimanche 24 septembre

« Hu ès sès qwate mervèyes » - HUY ET SES QUATRE MERVEILLES  
Li Pontia, Li Tchestia, Li Bassinia, et Li Rondia : le public est invité à redécouvrir le quartier de la

Collégiale. Jongleries, échasiers, orchestres déambulatoires et autres boniments accompagneront le public (dans les rues autour de la Collégiale le samedi de 11 à 22h et le dimanche de 11 à 20h).

## ■ LIÈGE

### Jeu 7, dimanche 10 et samedi 30 septembre

LES JOURNÉES DU RFC LIÈGE ATHLÉTISME (Comex provincial de Naimette-Xhovémont)

> NOCTURNE 5 (7/09)  
Soirée d'athlétisme comprenant des épreuves (courses, sauts, lancers) pour toutes catégories d'âge (de 18h à 21h).

> CHAMPIONNAT DE BELGIQUE JUNIORS ET ESPOIRS (10/09)

Durant toute la journée, présence de stands de promotion des Produits wallons (de 9h à 18h).

> 12 MINUTES POUR UN CŒUR (30/09)

Venez tester votre condition physique (de 9h à 13h) !

### Vendredi 8, samedi 9 et dimanche 10 septembre

« LES ZURBAINES 2006 »

Festival International de Théâtre de Rue de Liège - Animation des arts de la rue (compagnies théâtrales, groupes musicaux, spectacles déambulatoires ainsi que des spectacles fixes) au cœur de la Ville de Liège, Espace Tivoli, Place du Marché, Esplanade Saint-Léonard, et dans la Cour du Palais des Princes-Evêques.

> 8/09 - Cour du Palais Provincial à 20h

> 9/09 - Espace Tivoli et Place du Marché de 14 à 18h

> 10/09 de 13h à 24h

### Samedi 9 et dimanche 10 septembre

> JOURNÉES DU PATRIMOINE « Patrimoine et Citoyenneté »

Visites guidées des salles et salons de l'ancien Palais des Princes-Evêques. Il sera possible de découvrir quelques exemples de l'art décoratif des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles (entrée libre de 10h à 12h et de 14h à 18h - visites trilingues le samedi midi assurées par l'Association Liégeoise des Guides-Animateurs).

> EXPOSITION « LES CHEMINS DE LA CITOYENNETÉ »

Présentation en 6 thèmes (social, politique, santé, culture, femme et mémoire), une promenade à travers un sujet aussi important que la citoyenneté. Au-delà d'un rappel de quelques extraits d'articles de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, les 24 panneaux exposés présentent une figure liégeoise importante qui a œuvré pour défendre ces valeurs fondamentales. Un dossier pédagogique accompagne cette expo (Palais provincial, Place Saint-Lambert de 10 à 12h et de 14 à 18h).

### Du samedi 9 au samedi 16 septembre

FESTIVAL DES NUITS DE SEPTEMBRE DE LIÈGE

« Vienne Impériale » (Salle Philharmonique)

> À LA COUR DE MAXIMILIEN (9/09 à 20h)

> LES MUFATTI (10/09 à 11h)

> LE REQUIEM DE MOZART (10/09 à 20h)

> L'ARTE DEL VIOLINO (12/09 à 20h)

> LES MUSICIENS DE FERDINAND III (13/09 à 20h)

> LES QUATRE SAISONS (15/09 à 20h)

> UN LIÉGOIS À VIENNE (16/09 à 20h)

### Jeu 21 septembre

> CONCERT DE RENTRÉE DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE LIÈGE

### Dimanche 24 septembre

> PORTES OUVERTES AU TROCADERO

Le plus parisien des théâtres liégeois, le plus liégeois des théâtres parisiens... A (re)découvrir !



« Les Zurbaines 2006 » : 3<sup>e</sup> Festival International de théâtre de rue de Liège les 8, 9 et 10 septembre.

## ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR

### LA VILLE DE LIÈGE DU 15 AU 17 SEPTEMBRE

14<sup>e</sup> VILLAGE WALLON

Une quarantaine de chalets proposant des produits wallons. Animations déambulatoires dans les artères du Village. Espace Tivoli

### Vendredi 15 septembre

HOMMAGE AUX VOLONTAIRES LIÉGOIS DISPARUS  
En matinée : dépôt de fleurs des autorités effectué à l'occasion de la Fête de la Wallonie, au cimetière de Robermont, mais aussi au monument Rogier, boulevard d'Avroy et à la plaque Charlier, en Pierreuse.

### Dimanche 17 septembre

Saint-Pholien : brocante aux vieux papiers. Tir de camps à 14h et départ du Grand Cortège.  
Théâtre Royal de Liège : 12h départ en cortège vers le Palais Provincial avec le Corps Royal des Cadets de la Marine. Infos : 04 221 81 19.

### Vendredi 29 septembre

« ... LI VWES DES SONDJES »  
Pièce de théâtre dialectal. Une histoire banale de la vie de tous les jours. Un couple qui ne comprend pas ce qui lui arrive, et un enfant qui se réfugie dans ses rêves pour accepter la réalité (Chénée, salle du Centre Culturel à 20h).

## ■ MALMEDY

### Samedi 2 septembre

« ... LI VWES DES SONDJES »

Pièce de théâtre dialectal. Une histoire banale de la vie de tous les jours. Un couple qui ne comprend pas ce qui lui arrive, et un enfant qui se réfugie dans ses rêves pour accepter la réalité (salle de la Fraternité à 20h).

### Samedi 23 et dimanche 24 septembre

BELGIAN FOREST DAYS ET 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DES FÊTES DU BÛCHERONAGE (Hall de Malmédy Expo de 10 à 18h).

## ■ NEUPRÉ

### Dimanche 17 septembre

Ecole Communale de Neuville Domaine

Dès 8h

> PETIT DÉJEUNER DE LA SANTÉ

> EXPOSITION DE VOITURES ANCIENNES ET DE COLLECTION

10h

> DÉPART DES VOITURES POUR LE RALLYE TOURISTIQUE

10h30

> BALADES EN VÉLO ET A PIED

12h

> PETITE RESTAURATION ET BOISSONS 14h à 18h

> BALADES LIBRES ET VISITE GUIDÉE DES LIEUX CHARGÉS D'HISTOIRE

17h

> FIN DU RALLYE TOURISTIQUE ET EXPOSITION DES VOITURES

## ■ OUPEYE

### Dimanche 3 septembre

VISITE DU « VILLAGE D'ART » DES HAUTS DE FROIDMONT (HACCOURT) ET DÉCOUVERTE DE LA MONTAGNE SAINT-PIERRE ET DE SES 7 POINTS DE DÉPART





# chez vous en province de Liège !

La Montagne Saint-Pierre, située au cœur de l'Euregio, a bénéficié récemment de nombreuses initiatives concrètes visant à sa revalorisation touristique et environnementale. Parmi celles-ci : l'aménagement d'un vaste réseau de 20 promenades transfrontalières, parfaitement balisées, partant de sept endroits différents et couvrant un réseau de 120 km.

## ■ REMICOURT

### Samedi 2 septembre

8<sup>e</sup> JEAN BRANCKART CLASSIC  
Trois randonnées cyclistes de 50, 85 et 130 km (départs entre 7h et 9h place Marcel HICTER à Momalle).

### Samedi 9 septembre

«... LI VVES DES SONDJES»  
Pièce de théâtre dialectal. Une histoire banale de la vie de tous les jours. Un couple qui ne comprend pas ce qui lui arrive, et un enfant qui se réfugie dans ses rêves pour accepter la réalité (salle du Centre Culturel à 20h).

## ■ SOUMAGNE

### Dimanche 10 septembre

CODEVER - Balade MOTO VERTE  
Au départ du Domaine provincial de Wégimont  
**Samedi 23 et dimanche 24 septembre**  
> 12 HEURES et 24 HEURES VÉLO DE WÉGIMONT  
> CHALLENGE FOLKLORIQUE (23/09)

Cette 21<sup>e</sup> édition sera tournée vers le folklore autour d'un thème unique : « Les cinq continents », qui permet de laisser une ouverture très large à de nombreuses possibilités de déguisements du participant, et de décoration de son emplacement dans le village des 24 heures. Plus de 50 animations

seront réparties sur le site du Domaine provincial de Wégimont : grimage, montgolfières, death ride, pont de singe, les 3 heures de rames de Wégimont...

> Messe en wallon (23/09 à 15h30) > Concerts d'André Borbé pour les petits, Cré Tonnerre, 98 % Maximum Soul, KBG et autres... > Grand feu d'artifice de clôture  
Domaine provincial de Wégimont à partir de 7h

## ■ SPA

### Samedi 9 septembre

ÉLECTION DE LA FINALISTE MISS BELGIQUE POUR LA PROVINCE DE LIÈGE  
Manifestation de prestige au cours de laquelle sera désignée, parmi une vingtaine de candidates, celle qui portera les couleurs de la Province de Liège lors de l'élection de Miss Belgique (Salle des Fêtes du Casino de Spa à 19h30).

## ■ SPRIMONT

### Dimanche 1<sup>er</sup> octobre

FÊTE DU POTIRON  
Les potirons, giraumonts, coloquintes seront les rois de cette fête haute en couleurs, avec plus de 10.000 pièces exposées et vendues au public. Présence d'une centaine de stands et vente de produits du terroir. Présentation d'une vingtaine de vieux métiers dans les allées du Parc. Animations permanentes pour les enfants. Sculptures de légumes et montages floraux réalisés sur place (Parc de l'Administration communale de 10h30 à 18h30)

## ■ STOUMONT

### Dimanche 24 septembre

>> LA GRANDE VACANCE >>

Pièce de théâtre (salle « Loisirs et Jeunesse » à 19h30).

## ■ DIMANCHE 1<sup>er</sup> OCTOBRE

> FÊTE DE LA POMME  
Mise à l'honneur de la « Pomme » dans le village de Moulin du Ruy. Le site sera rendu piétonnier et une trentaine d'artisans et associations proposeront leurs produits et partageront leurs connaissances. Dégustation de la pomme sous toutes ses formes : jus frais, cidre, vin, bières et alcools, liqueurs et pekèts, gelées, marmelades, confitures, sirops, bonbons à l'ancienne, pâtisseries, glaces, charcuterie...  
Démonstration du pressage du fruit ainsi que la fabrication du jus de pomme (salle « La Vallonia » de 11h à 18h).

## ■ THEUX

### Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre

« TRAINS, TRAMS, BUS »  
Exposition de jouets du début du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours (Château de Franchimont tous les jours de 10h à 18h)

Suite page 6



12H et 24H vélo au Domaine provincial de Wégimont les 23 & 24 septembre



# Liège, plus ardente que jamais le 3<sup>e</sup> week-end de septembre

## ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR LA PROVINCE DE LIÈGE

### POUR LA 30<sup>e</sup> ANNÉE !!!

#### Vendredi 15, samedi 16 et

#### dimanche 17 septembre

#### Palais des Princes-Evêques

## ACTIVITÉS PERMANENTES

### 1<sup>ère</sup> COUR DU PALAIS

#### Heures d'ouverture :

Vendredi de 17h à 23h30

Samedi de 13h à 22h

Dimanche de 11h à 22h

- Stands des Confréries de l'Union des Groupements du Folklore Gastronomique de la Province de Liège
- Artisans au travail
- Stand de « Djâsons walon »
- Stand de découverte ludique par le Service provincial de la Jeunesse
- Espace « poterie » du Centre d'expression et de créativité « Les Croisiers »
- Stand « jeu-concours » du Service provincial de la Communication et de la Société VOO : présentation du nouveau produit de télévision, d'internet et de téléphonie.
- Possibilités de restauration à prix démocratiques

#### Au Palais provincial :

Théâtre de marionnettes de la République Libre d'Outre-Meuse  
Spectacle traditionnel de marionnettes liégeoises pour enfants. (Plusieurs séances durant les après-midi du samedi et du dimanche 16 et 17 septembre.)



## > ACTIVITÉS PONCTUELLES

### Vendredi 15 septembre

SOUS LE CHAPITEAU CENTRAL (1<sup>ère</sup> cour du Palais)  
- 17h : Cérémonie officielle d'ouverture du week-end des Fêtes de Wallonie à Liège  
- 17h30 : Remise des Prix sportifs 2006 de la Province de Liège

### - 19h : GRAND CRAMIGNON

6<sup>e</sup> édition du Grand Cramignon qui prendra son départ à l'Auberge de Jeunesse Georges SIMENON et sera escorté par les harmonies de la Basse-Meuse, à travers les rues de la Ville, avec passage par le Monument Tchanchtchès, la Place Cathédrale et le Village Wallon (Place du Marché). Participation, en costume, de nombreux groupes de cramignons, de danses populaires ou folkloriques.

INVITATION CORDIALE A TOUS A Y PARTICIPER !!!

- 21h30 : arrivée du Grand Cramignon dans la Cour du Palais des Princes Evêques
- 22h : clôture de la soirée en musique par « Jacky Valentin »

## Samedi 16 septembre

### 1<sup>ère</sup> COUR DU PALAIS

- 13h : Reprise des activités permanentes
- 14h : Animations musicales et prestations artistiques sur deux podiums
- 14h et 16h30 : Départ et rentrée du cortège des Confréries de l'Union des Groupements du Folklore Gastronomique de la Province de Liège
- 16h30 : Remise du Prix Louis STAPPERS (Folklore)
- 18h30 : Messe en Wallon, célébrée en la Basilique Saint-Barthélemy par M. l'Abbé Achille FORTEMPS
- 20h : Concerts gratuits des groupes COFFEE SHOP et XAMAN-EC destinés plus spécialement au jeune public.

## Dimanche 17 septembre

### 1<sup>ère</sup> COUR DU PALAIS

- 11h : Activités permanentes jusqu'en fin de soirée
- 12h30 : Prestation des Chœurs de l'Opéra Royal de Wallonie sous la direction de M. RASQUIN
- 13h : Remise des Prix culturels.

## - 14h30 GRAND CORTÈGE DES FÊTES DE WALLONIE

Sur le thème : « Les Géants Folkloriques », Organisé avec la Fédération des Groupes folkloriques wallons.  
> Départ : Caserne Fonck, Boulevard de la Constitution  
> Arrivée dans la Cour du Palais vers 17h

## - 20h30 GRAND CONCERT DE CLÔTURE DE L'OPÉRATION « DE SAINT-LAMBERT... AU PAYS DE LIÈGE » SUR LA PLACE SAINT-LAMBERT

Présenté conjointement et exceptionnellement par l'Opéra Royal de Wallonie et l'Orchestre Philharmonique de Liège. De nombreux et célèbres airs d'opéra seront interprétés sous la direction de

M. Patrick DAVIN.

## -22h GRAND FEU D'ARTIFICE DE CLÔTURE

Depuis la Passerelle vers le Pont des Arches.

## Samedi 16 et dimanche 17 septembre

Exposition « LES CHEMINS DE LA CITOYENNETÉ »  
Présentée, en six thèmes (social, politique, santé, culture, femme et mémoire), une promenade à travers un sujet aussi important que la citoyenneté. Au-delà d'un rappel de quelques extraits d'articles de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, les 24 panneaux exposés présentent une figure liégeoise importante qui a œuvré pour défendre ces valeurs fondamentales. Cette exposition est conçue pour partir en itinérance et est accompagnée d'un dossier pédagogique.  
Palais provincial, Place Saint-Lambert de 10 à 12h et de 14 à 18h  
ENTRÉE LIBRE (infos : 04/232.87.55 – 04/232.87.01 alain-gerard.krupa@prov-liege.be)







## THIMISTER - CLERMONT

**Samedi 9 septembre**

MISE A L'HONNEUR DES ORGUES DE L'ÉGLISE DE THIMISTER (église Saint-Antoine l'Ermite à 15h30)

**Dimanche 10 septembre**

L'ART AU BORD DU CHEMIN

Exposition de plusieurs artistes régionaux (Thier des Oies à Thimister de 12h à 19h)

## TROOZ

JOURNÉES DU PATRIMOINE SUR LE SITE CLASSÉ DE LA FENDERIE

**Samedi 9 et dimanche 10 septembre**

> de 10 à 18h

EXPOSITION « LE FONCTIONNEMENT DE LA MAKA (forge) DE LA FENDERIE »

> à 13h15

CIRCUIT PÉDESTRE COMMENTÉ

> à 14h30

CIRCUIT EN CAR

**Samedi 9 septembre**

PROJECTION DU FILM « LA FUITE EN AVANT » de Christian ZERHIB, tourné sur le site de la Fenderie en 1977, avec, en vedettes Bernard BLIER et Michel BOUQUET (sur le site de la Fenderie à 20h).

**Dimanche 10 septembre**

Centre Culturel G. FASSOTTE à 16h

> CONFÉRENCE « LA JUSTICE PARMIS LES TEMPS »

> EXPOSITION « LA JUSTICE EN MILIEU RURAL »

## VERVIERS

**Vendredi 1<sup>er</sup>, samedi 2 et dimanche 3 septembre**

FIESTA CITÉ

Les différentes communautés présentes à Verviers, sont associées à un projet collectif de fête et de découverte, au cours de laquelle se mêleront culture, musique, gastronomie...

> COUR FISCHER « FIESTA CITÉ » (DERRIÈRE LA PLACE DU MARTYR)

Culture et gastronomie du monde

Participation de Dj's et groupes musicaux

> Place du Martyr... en route pour la fête Festival « Classic Rock » en collaboration avec le SPIRIT OF 66

> Place Verte... pour des Euregio Jazz Sessions !

Une animation permanente jazz-blues

> Quais Jacques BREL et Pierre RAPSAT... au fil de l'eau et de la musique.

CONCERTS GRATUITS !!!

> Grande brocante dans l'hypercentre de 6 à 18h

## VISÉ

**Dimanche 3 septembre**

> MODÉLISME – RÉGATE DE VOILIERS RADIO-COMMANDÉS (premier Etang de la Julienne à Richelle/Argenteau dès 14h)

> 22<sup>e</sup> COURSE DE CÔTES DE RICHELLE (à Richelle de 9 à 18h)

**Du jeudi 7 au lundi 11 septembre**

FÊTE AU QUARTIER DE LA PRIHIELLE

Loto quine et diverses animations en soirée (derrrière la Collégiale de Visé)

**Du vendredi 8 au lundi 11 septembre**

FÊTE DE QUARTIER (Cheratte – Bas)

**Samedi 9 et dimanche 10 septembre**

LES RENDEZ-VOUS DE RICHELLE

Marché artisanal des Saveurs

**Dimanche 10 septembre**

VISA WALLONIA CUP 2006

Manche du Championnat de Wallonie de VTT sur circuit fermé dans les chemins boisés des étangs de la Julienne (à Richelle de 10 à 14h)



**Lundi 11 septembre**

25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU HALL OMNISPORTS DE VISÉ

**Dimanche 17 septembre**

MODÉLISME, RÉGATE DE VOILIERS RADIOCOMMANDÉS (Argenteau – premier Etang de la Julienne dès 14h)

**Du vendredi 22 au dimanche 24 septembre**

FÊTE DU VILLAGE DE RICHELLE

## WANZE

« WANZE, HIER, AUJOURD'HUI ET DEMAIN »

**Jeudi 31 août**

« LES FEUMES DE CAZERE »

Spectacle de théâtre wallon

Nous sommes dans les années folles, un cazère, dans la cour du Val Saint-Lambert à Seraing. Le mardi gras, jour de Carnaval. Et comment vit-on dans ce cazère ? Qui reste à la maison ? LES FEMMES, et au lieu de s'occuper aux tâches ménagères et autres, que font-elles ? Elles (dé)causent ensemble, à deux, à trois... (Salle Jean-Pierre CATOUL à 14h).

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**

INAUGURATION DE L'EXPOSITION « WANZE, HIER, AUJOURD'HUI ET DEMAIN »

Expo rassemblant des objets, photos, témoignages relatifs à la vie locale d'antan et de maintenant (Maison communale à 19h30).

**Samedi 2 septembre**

> BROCANTE

(aux alentours de la Place Faniel de 10 à 22h30)

> BROCANTE DE PÊCHE

(Chaussée de Wavre de 9 à 12h)

> OUVERTURE DES STANDS DES ASSOCIATIONS (14h)

> CONCERT AVEC DOMGUÉ, l'homme qui respire dans son saxophone... (Place Faniel à 20h30)

> FEU D'ARTIFICE (22h)

> CONCERT DE FIN DE SOIRÉE – « XAMAN-EK » (Place Faniel à 22h30)

Groupe éclectique composé de 7 jeunes Liégeois, d'origines différentes. Musique métissée.

**Dimanche 3 septembre**

> BROCANTE

(aux alentours de la Place Faniel de 10 à 20h30)

> BROCANTE DE PÊCHE

(Chaussée de Wavre de 9 à 12h)

> FÊTE FORAINE (Chaussée de Wavre à 16h)

> CORTÈGE (chars, fanfares et majorettes), de 15 à 16h, sur le thème « Wanze, hier, aujourd'hui et demain »

> CONCERT JEUNE PUBLIC – « André BORBE » (sur la Place Faniel à 16h30)

## WAREMME

**Jeudi 7 septembre**

62<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DE WAREMME, CAPITALE DE LA HESBAYE (Place du Roi Albert Ier à 22h30).

**Vendredi 8 septembre**

« SI WAREMME M'ÉTAIT CONTÉE » (église Saint-Pierre en soirée).

**Samedi 9 septembre**

JOURNÉES DU PATRIMOINE

À 10h :

« Petit périple dans la cité, sous la conduite des acteurs de demain »

À 14h :

Inauguration du parc des maières

**Dimanche 10 septembre**

GRAND CORTÈGE DES MOISSONS (dès 14h, à travers les rues de la ville et animation musicale en soirée).

**Vendredi 15, samedi 16 et dimanche 17 septembre**

2<sup>e</sup> ÉDITION DU FESTIVAL DE LA MOULE (Place du Roi Albert Ier - vendredi et samedi de 18 à 22h - dimanche de 11 à 22h).

**Dimanche 17 septembre**

GRAND MARCHÉ DU SOIR (dans les rues du Centre Ville, dès 17h).



**Demandez le programme près de chez vous !**

Le programme complet et détaillé des Fêtes de Wallonie en province de Liège est disponible à la Maison du Tourisme du Pays de Liège (04/ 237 92 92) et dans toutes les autres Maisons du Tourisme réparties en province de Liège (onze au total !), ainsi que dans les cinq Antennes d'Informations de la Province. Il y a toujours une près de chez vous : Liège (04/ 237 27 41), Eupen (087/ 76 64 70), Verviers (087/ 35 08 48), Huy (085/ 25 45 53) et Waremme (019/ 33 18 95). Vous pouvez également y obtenir le programme détaillé du week-end « liégeois » des Fêtes de Wallonie.

## « Design 2006 » ou quand la couleur s'empare de Liège



Dès l'automne, Liège-Provence Culture et l'Office provincial des Métiers d'Art (OPMA) organisent à Liège (du 29 septembre au 22 octobre) la troisième édition de la biennale consacrée au design. Il s'agit d'une manifestation prestigieuse qui présente une exposition originale mettant en avant des productions inédites de designers et des travaux d'étudiants de grandes écoles de Wallonie et de l'Euregio Meuse-Rhin ainsi qu'une kyrielle d'autres manifestations mettant la création et, bien évidemment, le design en avant.

« Couleur », tel est le titre de l'expo principale du cru 2006 qui se tiendra au Musée de la Vie wallonne, ancienne église Saint-Antoine, rue Hors-Château. Trente-huit designers sélectionnés par un jury international auront l'opportunité de présenter leurs travaux dans cet édifice désacralisé. Les pièces retenues abordent chacune à leur manière le thème de la couleur. Parmi les exposants se trouveront des invités d'honneur dont Bram Boo, Maurice Mentjens, Agatha Ruiz de la Prada, Pierre Paulin, Jean Glibert ou encore l'éditeur Combiavant.

Toutefois, cette exposition n'est qu'un volet d'une manifestation bien plus large qui se déroulera au quatre coins de la ville de Liège avec notamment des concerts, des animations scolaires, un parcours-magasins, un colloque international sur la couleur, une journée entreprise centrée sur les relations entre les entreprises et les designers, une journée formation afin de présenter le futur Centre de Compétence Design et Innovation de Péronnes-lez-Binche (province de Hainaut) et la

cinquième édition du Festival Panoptica qui allie musique électronique et création picturale.

**Infos : 04/232.86.96 ou [www.design2006.be](http://www.design2006.be)**

### Les expos « satellites » :

**Hôtel d'Ansembourg** : présentation de robes exubérantes d'Agatha Ruiz de la Prada ;  
**Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain** : expo de pièces de Pierre Paulin et de Jean Glibert ;  
**Archéoforum** : expo de maquettes inédites réalisées par des étudiants de l'École polytechnique fédérale de Lausanne ;  
**Galerie Vange** : expo du designer bruxellois Alain Berteau ;  
**Centre culturel Les Chiroux** : sélection de pièces de designers africains ;  
**Maison des Métiers d'Art** : expo de dix designers textiles suédois ;  
**Asbl « Purki design »** : présentation de produits « made in Liège » ;  
**Les Brasseurs et Galerie Flux** : deux expos associant design et art contemporain ;  
**Cinéma Churchill** : expo Monochromes de Jean-Luc Herman ;  
**Le Hangar** : expo Couleur... une question de perception ;  
**Espace Wallonie** : expo Grains de Folie présentant des réalisations d'étudiants de Saint-Luc à partir d'anciens moulins à café ;  
**L'An Vert** : avec Design off laisse la porte ouverte à toutes les utopies.

## Le 8 octobre, votez et tracez l'avenir de votre Province

Les élections communales et provinciales (tous les 6 ans) auront lieu, en même temps, le dimanche 8 octobre prochain. Pouvoir intermédiaire situé entre le niveau local (communes) et le niveau supérieur (Fédéral, Communautés et Régions), l'institution provinciale accomplit de nombreuses missions. Si les Provinces sont chargées de l'exécution de certaines décisions prises par d'autres niveaux de pouvoir, elles ont aussi leurs propres autonomies et compétences en fonction des besoins et des spécificités de chacune d'entre elles.

Les fidèles lecteurs de *Liège, notre Province* auront déjà perçu toute l'importance que revêtent, pour la Province de Liège, par exemple, l'Enseignement, la Formation, la Santé, le Sport, l'Agriculture, les Affaires sociales, le Tourisme, l'Economie, la Culture ou les Grands Evénements. Voici un petit tour d'horizon des organes décisionnels qui sont à la base de toutes ces actions et dont certains seront renouvelés pour les 6 prochaines années. Histoire d'avoir les idées claires avant de vous rendre dans l'isoloir...

### Le Conseil provincial

84 Conseillers provinciaux seront élus dans les différents arrondissements administratifs : 8 pour celui de Huy, 48 pour Liège, 22 pour Verviers (y compris les 9 communes germanophones) et 6 pour Waremme. Ils siègeront "à la proportionnelle" en fonction des résultats de chaque parti politique aux élections. Il s'agit en quelque sorte du pouvoir législatif (« parlement ») provincial dont le travail est réparti en 10 commissions selon les diverses compétences. Le Conseil provincial se réunit chaque dernier jeudi du mois (sauf juillet et août) et tient chaque année une session d'octobre pour dresser le bilan annuel, voter le budget et programmer les actions de l'année à venir. La future assemblée sera officiellement installée le 20 octobre prochain.

### Le Président du Conseil provincial

Le Conseil provincial élit en son sein un Président chargé du fonctionnement du conseil, de la bonne tenue des débats et de l'ordre du jour. Par ailleurs il préside également le bureau du conseil provincial.

### Le Collège provincial

Encore appelé Députation permanente sous l'ancien

ne législature, il s'agit véritablement du pouvoir exécutif (« gouvernement ») provincial, composé de 6 Députés provinciaux qui se répartiront les diverses matières à administrer. Ceux-ci seront élus parmi les 84 Conseillers provinciaux et ils assureront la gestion journalière de la Province. Le prochain Collège provincial devra être mixte. Il se réunira tous les jeudis et sera présidé par l'un de ses membres.

### Le Gouverneur

Désigné pour une durée indéterminée par le Gouvernement wallon, le Gouverneur n'est pas soumis aux élections. Il est doté de ses propres compétences dont le maintien de l'ordre et de la sécurité sur le territoire provincial. Il veille à l'application des lois et assure également des missions confiées par l'Etat Fédéral, la Région wallonne et les Communautés française et germanophone. Sous la prochaine législature, le Gouverneur assistera toujours aux séances du Collège provincial mais en tant que Commissaire du Gouvernement wallon.

### La Greffière provinciale

Nommé par le Conseil provincial, ce premier fonctionnaire provincial exerce le rôle de chef du personnel provincial. Il assiste aux réunions du Collège provincial et du Conseil provincial dont il assure le secrétariat.

Rendez-vous pour l'électeur le 8 octobre dans l'isoloir pour élire ses représentants provinciaux ! Les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne de même que les ressortissants d'Etats tiers ne bénéficient cependant pas du droit de vote aux élections provinciales.

### Quelques détails pratiques :

Si vous ne bénéficiez pas du vote électronique, votre vote sera nul si vous votez pour plusieurs candidats sur des listes différentes ; si vous n'utilisez pas le bulletin de vote qui vous sera remis ; si vous signez, écrivez ou dessinez sur le bulletin de vote ; si vous y joignez un papier ou un objet ; si vous modifiez sa forme ou ses dimensions ; si vous ne pliez pas votre bulletin avant de sortir de l'isoloir.

**Infos : auprès de la cellule « Elections 2006 » mise en place par la Région wallonne au 081/23.48.48 ou <http://elections2006.wallonie.be>**

## GAGNEZ DEUX INVITATIONS POUR LE CONCERT DE JULIEN CLERC

Une soirée exceptionnelle organisée le samedi 23 septembre à 20h30 en partenariat entre la Province de Liège et l'Asbl « LE FORUM » en guise d'inauguration, en version « spectacle », du tout nouveau « Country Hall Ethias de Liège ».

Remplissez le bulletin de participation ci-contre et retournez-le avant le 8/09 en répondant aux questions suivantes :

- 1) Qui a été le parolier attitré des chansons de Julien CLERC ?
- 2) Quelle grande comédie musicale a lancé Julien CLERC ?
- 3) Par quelle discipline a été inaugurée, en version sportive, le nouveau « Country Hall Ethias de Liège » ?
- 4) Combien de bulletins de participation intégrale corrects en regard des 3 premières questions seront enregistrés ?

**Infos et réservations pour le concert :**  
**04/223.18.18 ou [www.countryhalldupaysdeliege.be](http://www.countryhalldupaysdeliege.be)**

N.B. : Les éventuels « ex-aequo » seront départagés par tirage au sort



### Concours « JULIEN CLERC »

Bulletin de participation à restituer dûment complété, pour le 8 septembre au plus tard

Réponse 1 : .....

Réponse 2 : .....

Réponse 3 : .....

Réponse 4 : .....

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : .....

Adresse mail : .....

Si je gagne, je souhaite  
 1°) enlever personnellement les cartes auprès du Service provincial de la Communication (\*)  
 2°) que les cartes me soient envoyées par la poste.  
 (\*) biffer la mention inutile

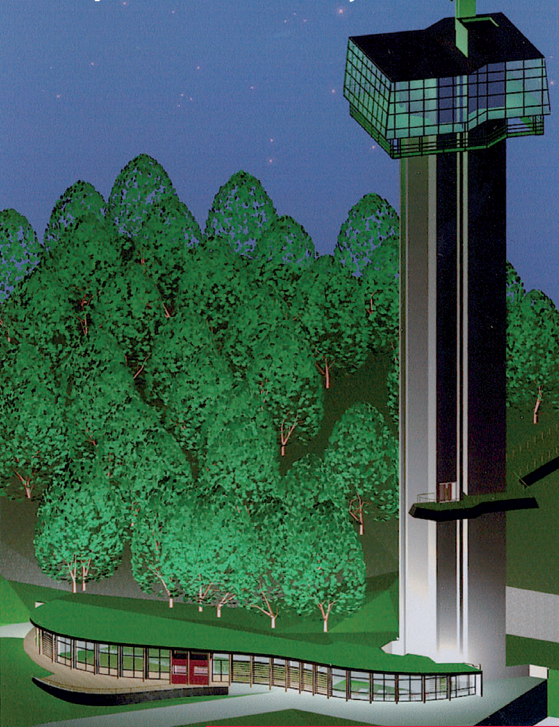
Vos réponses uniquement sur carte postale à l'adresse suivante :

**Liège, notre Province / Service provincial de la Communication**  
**Concours « Julien CLERC »**  
**Rue Haute Sauvenière, 19 - 4000 Liège**



## Le site de La Gileppe encore plus attrayant avec son centre d'interprétation

### Concert gratuit et jeux pyrotechniques le 8 septembre avec Perry ROSE



Le moins que l'on puisse en dire c'est que les choses bougent au Lac de La Gileppe. Après la mise en gratuité des ascenseurs pour accéder à la tour panoramique, après les Fêtes Nautiques et, tout récemment, la première journée de kayaks sur le lac, l'Asbl de gestion du complexe de La Gileppe se prépare à porter à bout de bras un projet de valorisation du tourisme aquatique dans la zone Hautes-Fagnes-Eifel. Avec l'aide de subsides européens (Euregio Meuse-Rhin - Interreg) mais aussi de la Région wallonne, de la Fédération du Tourisme de la Province de Liège, de la DNF et du MET (pour la scénographie du centre), la Tour de la Gileppe sera bientôt dotée à sa base d'un centre d'interprétation vitré avec vue imprenable sur le lac. Le futur centre comprendra des salles d'expositions, un local de projection, un centre de location de vélos et sera bordé d'une aire de pique-nique avec jeux pour enfants et d'un sentier naturel éducatif. Le coût de cet investissement sera de l'ordre de 600.000 € et comblera un grand vide en donnant au site une importante plus-value en matière d'accueil touristique. Épinglons aussi, dans le cadre de la valorisation touristique de ce site exceptionnel, le concert gratuit de Perry ROSE le 8 septembre à 20h, suivi dès 21h30 par un feu d'artifice sur le lac. Invitation à tous et toutes.

## Une demi-journée à « Chlorophylle »... (Manhay)

Grâce à votre journal, découvrez le premier parc forestier récréatif de Belgique situé à Manhay-Dochamps (province de Luxembourg) et sa Fête de l'automne le 24 septembre !

C'est le 15 mai 2002 qu'aboutissait le projet de création du premier parc forestier récréatif de Belgique. Situé à Dochamps sur le territoire communal de Manhay, « Chlorophylle » est une sorte d'hymne naturel à la gloire de la forêt. S'étendant sur un peu plus de 9 ha, cette infrastructure ravira petits et grands amateurs de nature, de biotopes et de quiétude. Accueillant près de 50.000 visiteurs par an, « Chlorophylle » est accessible par la N4 (Marche-en-Famenne, Hotton, Erezée, Dochamps) ou la E25 sortie 50 (Baraque de Fraiture, direction La Roche, Samrée, Dochamps).

Ouvert tous les jours de 10 à 18h en juillet-août et de 10 à 17h jusqu'au 14 novembre, ce site de loisirs écologiques est l'attraction familiale par excellence.

A travers un circuit bien balisé, parents et enfants y découvriront tout ce qu'il faut savoir sur la forêt, ses habitants, son exploitation, son utilité et son avenir. Les zones qui marqueront sans doute les plus petits : « la passerelle des cimes » qui permet d'entendre les oiseaux, « le mirador » d'observation qui s'ouvre sur un panorama unique d'arbres et de végétations, « le parcours aventure » très ludique et pour les plus agiles, « l'espace contes et légendes » pour rêver un peu, la « zone test animalière » pour expérimenter la vue, l'agilité, les bonds des différents hôtes de la forêt et enfin, la superbe plaine de jeux en bois située aux portes du domaine.

Le 24 septembre prochain, « Chlorophylle » célébrera l'automne pour la 5<sup>ème</sup> fois avec au menu : animations pour petits et grands, clowns, artisanat, musiciens, sonneurs de cors de chasse...

Du 1<sup>er</sup> septembre au 14 novembre prochains (week-ends et jours fériés inclus), le parc « Chlorophylle » offrira à tous les lecteurs de Liège, notre Province, sur présentation de ce dernier, une entrée gratuite pour une entrée payante. Une action mise en place par votre journal et l'Association des Provinces wallonnes afin de mieux se découvrir d'une province à l'autre.

Infos : 084/37.87.74 ou [www.parcchlorophylle.com](http://www.parcchlorophylle.com)



## Liège, notre Province

Journal trimestriel de la Province de Liège, rédigé par le Service provincial de la Communication  
place de la République française, 1 - 4000 Liège  
Tél.: 04/220.21.21 - Fax : 04/221.34.61  
rue Haute Sauvenière, 19 - 4000 Liège  
Tél.: 04/232.01.80 - Fax : 04/250.06.10

Éditeur responsable : M<sup>me</sup> Marianne LONHAY

- Coordination : DAMIEN DEJARDIN - KARL MARÉCHAL  
- Rédaction/SPC : JÉRÔME AUSSEMS - MICHEL COPPE - DAMIEN DEJARDIN - KARL MARÉCHAL

- Photos : PROVINCE DE LIÈGE - FÉDÉRATION DU TOURISME DE LA PROVINCE DE LIÈGE

- Création et mise en page : VÉRONIQUE GRUBISIC - NICOLAS DELWÈYE  
Impression : Imprimerie Masset - Belgique

## Rencontres « Je dis livre » : le dernier jeudi de chaque mois à la bibliothèque des Chiroux (Liège)

Depuis 2004, « Liège Province culture » organise chaque dernier jeudi de mois (hors congés scolaires et jours fériés) une rencontre avec un auteur. Pour le dernier semestre 2006, la bibliothèque accueillera 3 auteurs sous des formules différentes :

**Le jeudi 28 septembre 2006 : accueil d'Alain Berenboom** sur l'ensemble de son œuvre et plus particulièrement sur sa nouvelle « La souffrance du Dibouk » en parallèle avec la programmation du Théâtre de la Place. Le comédien François Sikivie accompagnera la rencontre par une lecture d'extraits de l'œuvre d'Alain Berenboom.

**Le jeudi 26 octobre 2006** : pour s'intégrer dans le cadre des bibliothèques citoyennes et de l'action « Oser la démocratie », les Chiroux accueilleront sur le thème du citoyen dans la ville, l'auteur français **Jean-Bernard Pouy** qui connaît bien la Cité ardente et a écrit, en 2005, *Sirope de Liège*.

**Le jeudi 30 novembre 2006 : accueil de Colette Nys-Mazure, auteur belge.** L'ensemble de son œuvre sera abordé avec un accent spécial sur sa *Célébration de la lecture*.

Infos : 04/232.86.86

## Quatre étoiles pour le Jumping International de Liège

Du 1<sup>er</sup> au 5 novembre prochains, les Halles des Foires de Coronmeuse seront une nouvelle fois envahies par des cavaliers, des chevaux et toute une foule d'amateurs de sports équestres. Toutefois, cette année, le Jumping sera quelque peu différent. En effet, après le franc succès des éditions précédentes et grâce au travail d'équipe et au savoir-faire du Comité organisateur, bien épaulé par le Service des Sports

de la Province de Liège, le Jumping International de Liège est enfin auréolé d'une quatrième étoile. Cela signifie que le prize money est augmenté de 60.000 €, ce qui attirera sans nul doute un plus grand nombre de cavaliers du top 50 mondial. La lutte pour succéder au Français Roger Yves Bost s'annonce donc très rude...

Infos : [www.jumpingdeliege.be](http://www.jumpingdeliege.be)

## Santé : les cars de dépistage de la Province dans votre commune !

### Mammobiles

(dépistage du cancer du sein pour les dames de 40 à 75 ans et de l'ostéoporose pour les dames de 50 à 70 ans)

**Trooz** : 28 & 29/08 (parking service travaux) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Nandrin** : 29, 30 & 31/08 — 1/09 (Pl. Musin) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **La Calamine** : 1, 4, 5, 6 & 7/09 (église) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Plombières** : 25/09 (Pl. du 3<sup>e</sup> Millénaire) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — 26/09 9-12h, 13h-14h30 — **Herve** : 11, 12, 13 & 14/09 (piscine) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h

### Prostamobiles

(Dépistage du cancer de la prostate et de l'andropause pour les hommes de 50 à 75 ans)

**Liège Guillemins** : 28 & 29/08 9-13h, 14h30-17h30 et 18-20h — **Vottem** : 28, 29, 30 & 31/08 9-13h, 14h30-17h30 et 18-20h  
**Herstal** : 1, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 25 & 26/09 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Thimister-Clermont** : 14/09 (église) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Liège Chênée** : 15, 18, 19 & 21/09 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h

### Bronchite chronique, affections thoraciques, diabète, insuffisance rénale

**Donceel** : 29/08 (Pl. Magnée) 9-13h, 14h30-17h30 et 18-20h — **Dison** : 5, 6 & 8/09 (Pl. Roggeman) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Hamoir** : 15/09 (administration communale) 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — **Marchin** : 18 & 19 9-13h, 14h30-17h30, 18-20h — 20/09 9-13h

### Ostéomobile

(dépistage de l'ostéoporose pour les dames de 50 à 70 ans dans les grandes villes)

28 & 31/08 : **Liège Glain (Cité du Moulin)** 14h30-17h30 et 18-20h — 29/08 : 9-12h et 13-14h30

Les cars visiteront aussi certains quartiers ou villages des communes mentionnées. Nous n'avons pas pu publier l'agenda complet. Pour plus d'infos ou savoir quand les cars seront près de chez vous : Service de Dépistage mobile au 04/237.94.84 ou [www.prov-liege.be/dépistage](http://www.prov-liege.be/dépistage)

## « Naître parents : tout beau, tout rose ? »

Le mardi 26 septembre à 19h30 au Kinépolis de Liège, le CIPREA (Centre provincial d'Information et de Prévention pour le Respect de l'Enfant et de l'Adolescent) organise une conférence sur ce thème. Elle sera présentée par l'Asbl « Déparents Douceur » qui abordera avec humour la réalité des parents au quotidien et proposera quelques pistes à explorer, chacun à sa manière, pour se faciliter la vie et les relations avec ses enfants dans un climat de non-violence. L'entrée est gratuite.

Infos et inscriptions : 04/237.93.09 ou 13

## Les enfants exposés à la violence conjugale

C'est le thème qui sera abordé lors d'une soirée-débat, le mardi 19 septembre prochain dès 19h15 au Kinépolis de Liège (Rocourt). Elle sera organisée par la Maison du Social de la Province, le Service provincial d'Égalité des Chances avec la collaboration du Parquet de Liège, du Collectif contre les Violences Familiales et l'Exclusion et de l'Asbl Praxis. Plusieurs interventions permettront d'alimenter les échanges avec le public. La projection du film « Ne dis rien » d'Iciar Bollain, à 20h45, clôturera cette soirée. Entrée gratuite.

Infos et réservations : 04/237.93.06 ou [laetitia.lefevre@prov-liege.be](mailto:laetitia.lefevre@prov-liege.be) (réservations souhaitées avant le 15/09 en raison du nombre de places limitées).



Dépot : Liège X / Tirage : 484.589 exemplaires (452.106 en langue française et 32.483 en langue allemande).